

Направление «Лингвистика»

Профиль: «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

Комментарии к заданию 1 на русском языке

Представленный текст – юмористическое произведение современного американского писателя и журналиста Артура Бухвальда. Текст относится к эпистолярному жанру, т.е. написан в форме писем, и представляет собой асимметричный диалог (имеются обращения к собеседникам, формулы приветствия и прощания, местоимения 1 и 2 лица единственного и множественного числа, выражение благодарности). Признаками диалогической речи также является преимущественное употребление видовременных форм настоящего времени Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect в качестве сказуемых.

Главным действующим лицом является молодой человек, безуспешно ищущий работу. Проявляя настойчивость в достижении цели, он последовательно обращается к работодателям в разных регионах США (на юго-западе в Калифорнии, северо-востоке в Мичигане, в центральной части страны – в штате Иллинойс).

Наша задача - проанализировать данный текст и раскрыть его следующие основные текстуальные характеристики: связность, информативность, модальность, прагматика и коммуникативность.

Связность текста обеспечивается именем героя Edward KASE, заменой этого имени местоимениями 1 и 2 лица, единым лексико-семантическим полем «Профессиональная деятельность» и регулярным повторением слов *position, company, qualification, education, experience, to be in charge, job*; одинаковыми корнями в разных частях речи *overqualified, qualification*; синонимами *...adapted for commercial use – money-making ideas*.

Категория **модальности** выражена через стилистические средства, использованные в тексте. Продвижение героя к достижению цели сопровождается понижением стиля его писем к работодателям: от формального (*in regard to employment*) к нейтральному (*I am applying for a position*), и, наконец, к разговорному (*I'd like a job with your outfit*), хотя структура писем остается стандартной. Изменяется информация, как об образовании (*a B.S/ a Ph.D. in physics / a college education / no education and no experience*), так и должность, на которую он претендует (*in any responsible capacity / I can do anything you want me to*). Преобразование языковой личности автора от письма к письму (*did work in thermo-nuclear energy / have fiddled around in research and development / I got moxy and I get along great*

with people; Dear Sir / Dere Ser) с одной стороны, отражает предприимчивость Кейса и его желание во что бы то ни стало устроиться на работу – в этом заключается юмор автора; с другой стороны, свидетельствует о не востребоваемости интеллекта, низком уровне общества, в котором высококвалифицированные специалисты вынуждены подобным способом зарабатывать на жизнь – а здесь уже сатира.

Категория информативности проявляется в тексте в наличии большего количества терминов, относящихся к термосистемам физики и химии (thermo-nuclear energy, laser beam retraction, hydrogen molecule); указании на университеты и ученые степени в США, регионы и производственные предприятия (California Institute of Technology, Harrington Chemical Co.). В тексте реализуются следующие информационные аспекты: фактуальный общий (название текста, развитие событий); фактуальный специальный (термины, регионы, институционные названия, название мест - городов); регистровый и функциональный (формальный: разговорный стили; социальный (слэнг); диалектный (truck, Kase).

Считаем также важным обратить внимание на указанную дату написания писем - 2008 год. Можно предположить, что данное произведение является аллюзией на экономический кризис 2008 года. Этот факт играет важную роль в раскрытии намерения автора показать проблемы этого периода.

Прагматические характеристики текста носят антропоцентрический характер и отражают функциональный подход к тексту, являющемуся коммуникативной единицей. На передний план выдвигается говорящее лицо и его отношение к языковым единицам. Язык рассматривается как средство, используемое человеком в его деятельности в коммуникативных социокультурных ситуациях для выражения коммуникативных ролей, установок, ценностной ориентации и социального статуса. Текст отражает языковое сознание говорящего и обуславливает выбор языковых средств. В этом плане прагматическая установка текста проявляется в выборе коммуникативных ролей Эдвардом Кейсом (высокообразованного человека / грамотного человека / безграмотного человека), что отражается в различных моделях общения и выборе языковых средств для достижения своей прагматической цели найти работу.

При рассмотрении прагматического компонента текста также необходимо проанализировать его заголовок. Это объясняется тем, что заголовок произведения формирует первое впечатление читателя и позволяет заранее прогнозировать то, о чем идет речь в самом тексте. Заголовок рассматриваемого нами текста “Matching the Man and the Right Job”

достаточно информативен, чтобы читатель смог определить тему произведения и выстроить предположения о том, какие проблемы поднимает автор. Кроме того, он ссылается на известное выражение "the right man for the job"; но в варианте автора слово "right" относится к работе, а не к человеку. Такая перестановка создает сарказм, который готовит читателя к абсурдности всей ситуации. Тем не менее, несмотря на достаточную информативность заголовка, читателю тяжело догадаться о том, что же конкретно будет обсуждаться в данном произведении: заголовок может подразумевать как проблемы с отсутствием работы, так и, например, поиск себя в профессиональной сфере, стремление найти ответ на вопрос «Кем быть?». Таким образом, заголовок данного произведения только лишь очерчивает границы обсуждаемых в тексте проблем, но не задает узкого направления мысли, что еще больше повышает заинтересованность читателя в прочтении всего произведения.

Тот факт, что автор принял решение выполнить свое произведение в эпистолярном жанре, также не случаен. Представление информации в форме деловой переписки, намеренное отсутствие авторских комментариев и пояснений какого-либо рода способствует повышению самостоятельности читателя в интерпретации прочитанного текста.

Автор стремится достичь юмористического эффекта благодаря реалистичности переписки. Предложенные письма как будто «вырваны» из повседневной жизни героя, что показывает, что данное произведение – это не выдумка, а наша действительность, которая далека от идеала. Таким образом, автору удастся высмеять недостатки современного общества и достичь желаемого сатирического эффекта.

Коммуникативность текста реализуется через все категории, упомянутые выше. Следует также отметить некоторые грамматические показатели, которые обеспечивают коммуникативность этого текста: артикли (a job, a position, a college education, a truck driver, a company), являющиеся индикаторами тема-рематической организации текста; модально ориентированные компоненты (unfortunately, frankly, hoping, regret, would be willing); оценочные прилагательные (excellent qualification); виды глагола и целый ряд глаголов и глагольных форм (модальные will, need, would, can, might); глагол-связка be в составе составного именного сказуемого, устанавливающего идентификацию объектов и субъектов.